

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 62 (1989)

Heft: 9: Markt : Stätte der Verlockung - Ort der Begegnung = Marché : lieu de tentation et de rencontre = Mercato : luoghi della tentazione e d'incontro = Market : point of temptation - place of meeting

Artikel: Saignelégier : qui possède le plus beau cheval du pays?

Autor: Paupe, Pierre

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774192>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

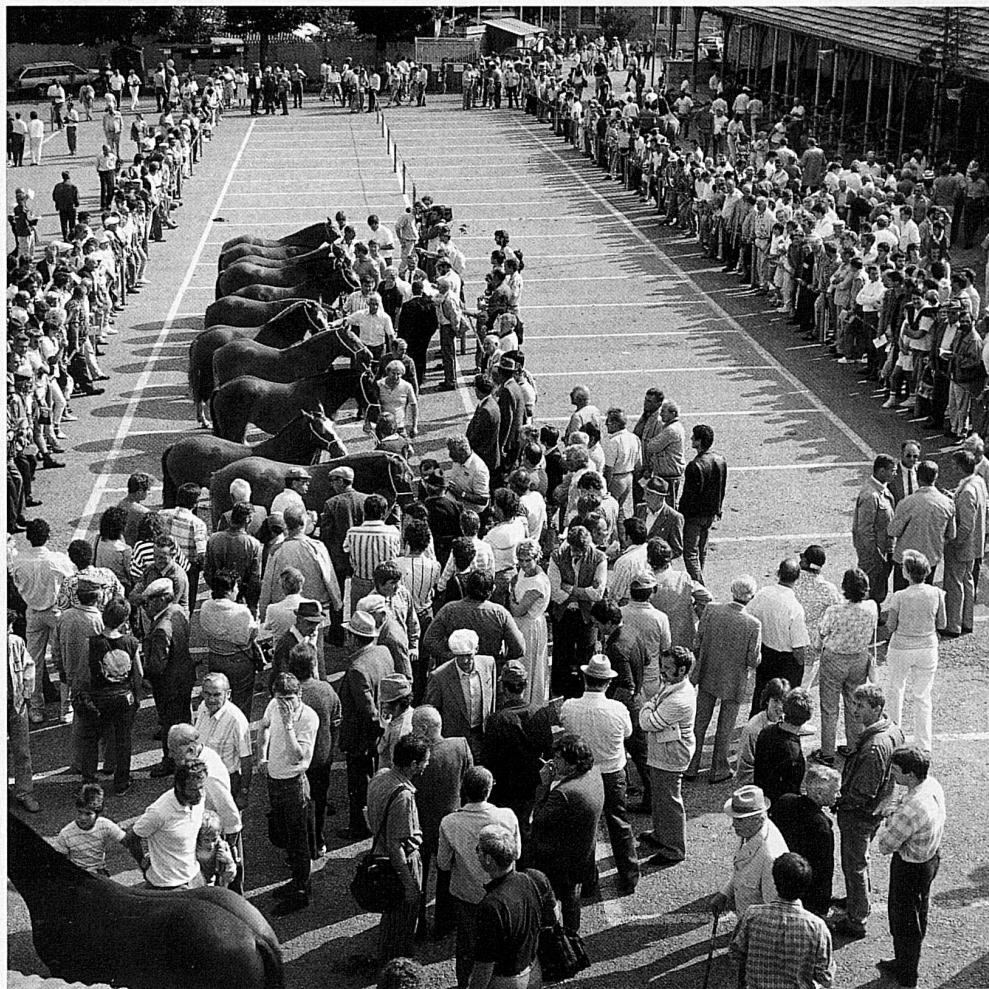
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Saignelégier

Qui possède le plus beau cheval du pays?



Foires et marchés aux Franches-Montagnes

Au Moyen Age, le droit de tenir marché était un privilège d'une telle importance qu'il n'était accordé qu'avec beaucoup de circonspection. Lorsque le 9 août 1428, le prince-évêque de Bâle scelle l'acte accordant à Saignelégier trois foires franches par année, un souffle de liberté passe sur les rudes colons qui arrachent la terre à la forêt et implantent la vie sur ce haut plateau. Ces foires contribuèrent largement à l'aisance et au développement de la région, notamment en raison des liens qui se tissèrent avec les voisins de La Chaux-de-Fonds.

Il faudra attendre plus de deux siècles pour que de nouvelles autorisations de foires soient accordées aux villages du Noirmont, puis des Bois et de Lajoux et enfin Montfalcon dont la foire de septembre réunira près de 1000 chevaux durant la dernière guerre mondiale.

A cette époque, les foires constituaient le moyen d'écoulement principal du bétail d'élevage et le soir plusieurs wagons de bétail quittaient la gare du lieu. L'animation était grande et la foule nombreuse. Aux premières heures déjà, les marchands professionnels et autres acheteurs sillonnaient les lignes exposées, tâtant ici, touchant par là, afin d'effectuer un premier choix. Puis, selon l'intensité du marché, commençait une guerre d'usure entre l'éleveur et l'acheteur. Les deux voulant faire une bonne affaire, le premier hésite à trop baisser ses prix, pendant que le second rechigne à payer trop cher. Il arrivait également qu'un autre acheteur vous brûle la priorité ou conclue le marché à la barbe de tel marchand rusé et avide de rouler un modeste paysan peu ou prou au courant des prix du jour.

Si l'évolution des échanges a grandement réduit l'importance des foires d'aujourd'hui, notamment en ce qui concerne l'écoulement du bétail bovin et des chevaux, elles demeurent des temps forts de la vie agricole et réunissent encore et toujours villageois et citadins.

Même si le bétail se fait plus rare et que les places de foires sont aujourd'hui envahies par les expositions de machines agricoles, que les étalages aux mille gadgets de notre modernisme ont remplacé les tables de bois où, au gré des saisons, les forains d'antan exposaient leurs marchandises (cloutiers, selliers, cordiers, grainiers, couteliers et autres chapeliers), les jours de foires demeurent des occasions privilégiées de rencontres pour les terriens de la région. Petits et grands s'y préparent plusieurs jours à l'avance et mettent pour l'occasion leurs habits du dimanche.

Pierre Paupe

59-62 *Der Schweizerische Pferdemarkt (Marché-Concours) in Saignelégier findet seit 1897 jeweils Mitte August statt und zieht Tausende von Pferdefreunden in den Jura. Am ersten Tag der Veranstaltung werden die aufgeführten Freiburgerpferde klassiert. Während die Jury aufmerksam ihrer Arbeit nachgeht, verrichten auch die alten Pferdekennner ihren Teil: Meister ihres Fachs, halten sie mit ihren Kommentaren über die Tiere und die von der Jury verteilten Punkte nicht hinter dem Berg... Man spricht frank und frei auf dem Jurahochplateau. Entsprechend fällt auch die Kritik lebendig und spontan aus*

59-62 *Depuis 1897, le Marché-Concours, qui est le grand marché aux chevaux de Suisse, attire à la mi-août à Saignelégier, dans le Jura, des milliers d'amateurs de chevaux. Le premier jour, les étalons des Franches-Montagnes sont présentés et classés. Tandis que le jury procède attentivement à l'examen, les vieux connaisseurs de chevaux y vont de leurs commentaires sur les bêtes et sur les points attribués par le jury. Le langage est toujours ouvert et franc sur le haut plateau du Jura, et la critique vive et spontanée*

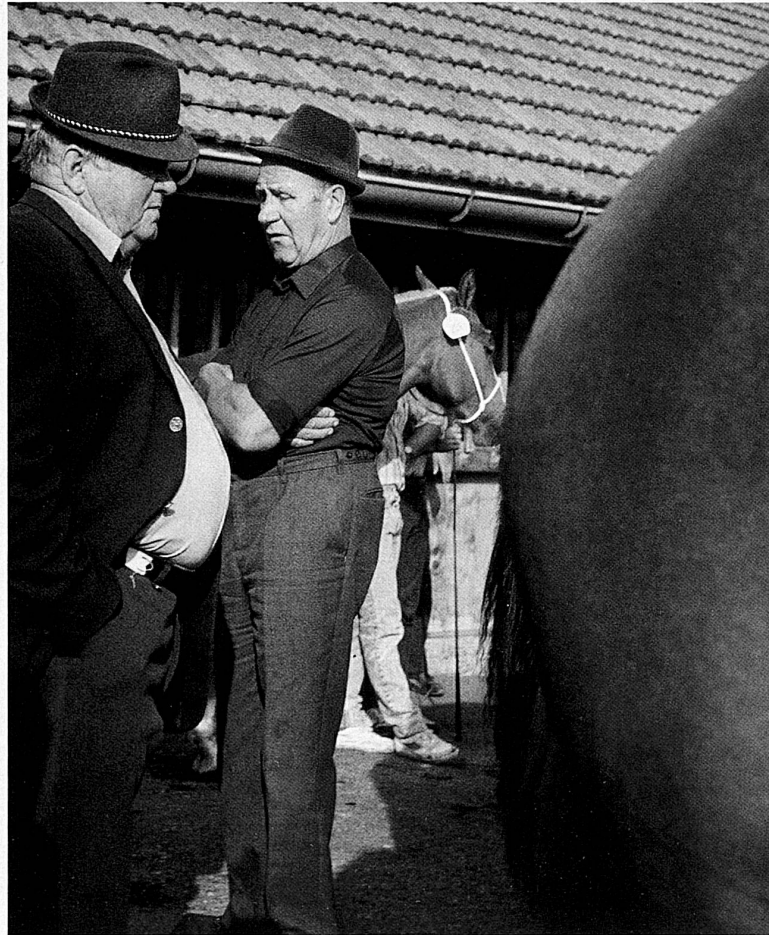
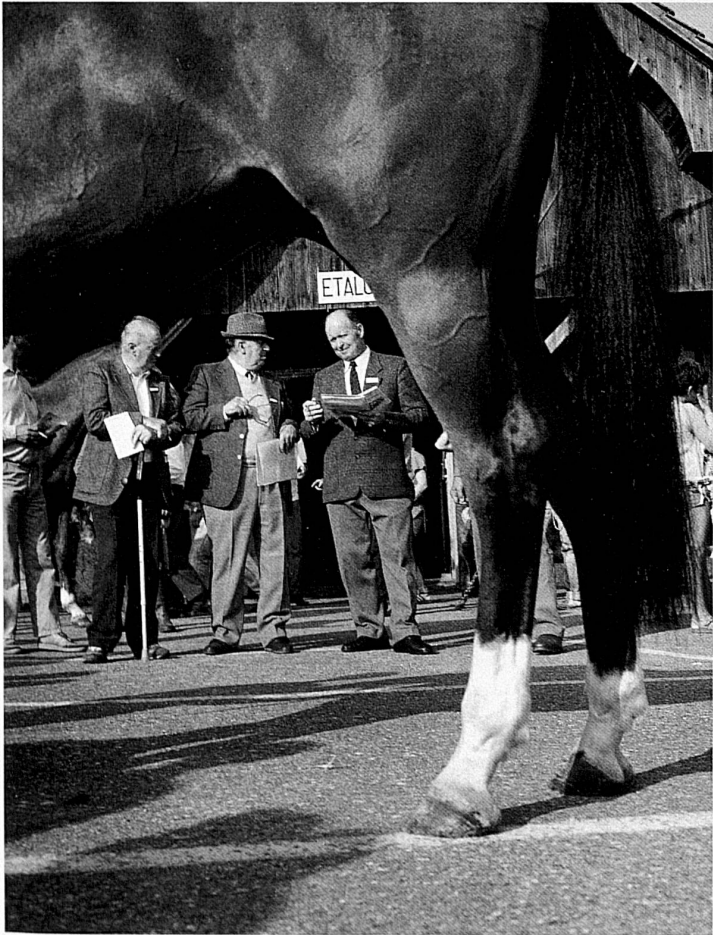
59-62 *Dal 1897, il mercato svizzero dei cavalli (Marché-Concours) di Saignelégier si svolge a metà agosto e richiama nel Giura migliaia di appassionati. Il primo giorno è dedicato alla classificazione dei cavalli delle Franches Montagnes. Mentre la giuria svolge il proprio compito con grande attenzione, gruppi di intenditori fanno sfoggio della loro lunga esperienza: si tratta di specialisti che commentano ad alta voce le caratteristiche dei cavalli e i punti assegnati dalla giuria... Sull'altopiano del Giura la gente è abituata a dire quel che pensa e quindi anche la critica ha un carattere spontaneo e vivace*

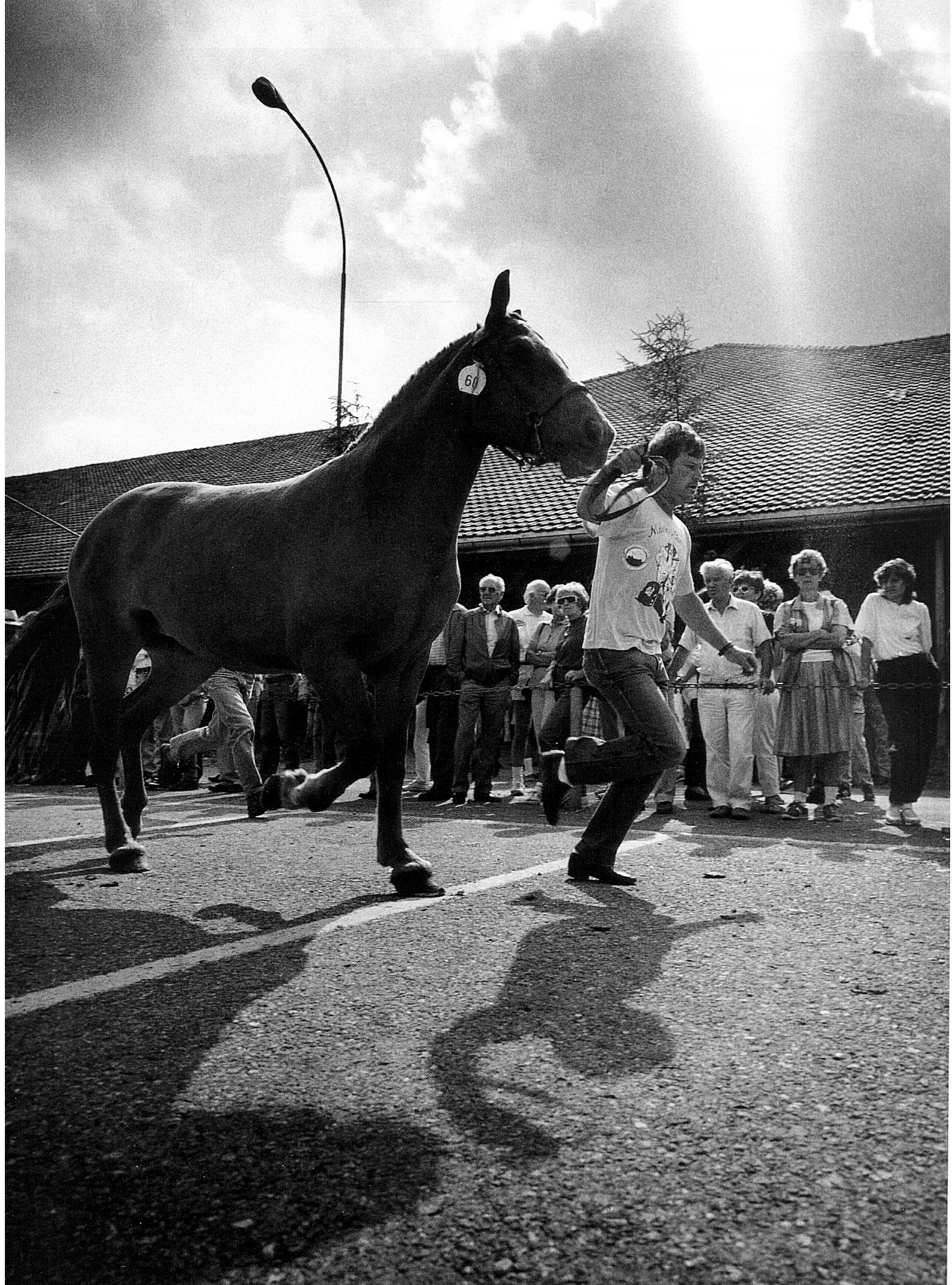
59-62 *The Marché-Concours, the Swiss horse market in Saignelégier, has taken place in mid-August since 1897 and attracts thousands of horse-lovers to the Jura. The Freiburger horses are classed on the first day of the event. While the jury goes attentively about its task, the old horse connoisseurs keep up a steady counterpoint with their commentaries on the animals and on the points given by the jury... People are accustomed to speak their minds on the high plateau of the Jura, and so their criticism is mostly as lively as it is spontaneous*

59



60 - 62





63/64 Kantonale und eidgenössische Experten verteilen ihre Punkte. Die Bewertung ist sowohl für den Preis des Tieres als auch für das Prestige des Züchters von Bedeutung. Bewertet werden Körperbau, Haltung, Fell und Herkunft des Pferdes, aber auch seine Gangart und die verschiedenen Disziplinen des Wagenziehens. Das Herkunftszeugnis ist ausschlaggebend für den Erfolg der Aufzucht von Fohlen

63/64 Des experts cantonaux et fédéraux répartissent les notes. Leur appréciation est très importante, aussi bien pour le prix de l'animal que pour le prestige de l'éleveur. On évalue la stature, le port, la robe et le pedigree du cheval, tout comme son allure et les diverses disciplines du trait attelé. Le certificat d'origine peut être déterminant pour le succès d'un élevage de poulains



64

63/64 I punti sono assegnati da esperti cantonali e federali. La loro valutazione è determinante per il prezzo dell'animale, come pure per il prestigio dell'allevatore. Vengono valutati la costituzione, il portamento, il mantello e l'origine del cavallo, come pure l'andatura e la varie discipline che comprendono il traino dei carri. Il certificato genealogico può essere determinante per il successo di un allevamento di puledri

63/64 Cantonal and federal experts allot their points. Their evaluation is important, affecting both the price of the horse and the prestige of the breeder. Adjudication embraces build, comportment, coat and origin of the animal as well as its gait and its performance in the various carriage-pulling disciplines. The certificate of origin may decide the success of foal breeding enterprises